

## Estructura actancial en «*Peter Schlehmißls wundersame geschichte*» de Chamisso

---

FRANCISCO J. MUÑOZ  
*Universidad de Valladolid*

### I. INTRODUCCIÓN

Con el presente estudio pretendemos adentrarnos en la estructura interna de la obra de Chamisso *Peter Schlehmißls wundersame Geschichte*, y, en concreto, nos centraremos en el análisis de los personajes.

Las razones para la elección de nuestro análisis pueden quedar bastante claras tras observar la posibilidad de aplicación de un esquema de estructuras o funciones actanciales a la obra. La aparentemente sencilla clasificación de los personajes por su función puede llevar a equívocos, ya que es posible observar diversos temas que se entremezclan y en torno a cada uno de los cuales se agrupa su correspondiente estructura actancial. Hemos seleccionado los temas básicos alrededor de los que se estructura el relato, nos referimos en concreto a lo que nosotros hemos denominado las tres renunciadas o pérdidas de Peter Schlehmißl: en primer lugar, Peter pierde su sombra e intenta recuperarla; en segundo lugar y consecuencia de la anterior, el amor fracasado de Peter y Mina; por último, y también enlazando la relación causa-efecto de los anteriores, la pérdida de reconocimiento o categoría social, aunque tal vez debamos referirnos a este último tema como el rechazo social. Todos sus objetivos quedan sin éxito, provocando el aislamiento total del protagonista, que huye de la sociedad que lo ha rechazado para dedicarse de pleno a su realización personal en el ámbito de la botánica y en sus viajes por el mundo.

Para nuestro análisis hemos tomado trabajos considerados por la crítica literaria como básicos a la hora de tomar el tema de la estructura actancial. Darío Villanueva habla así de ellas:

Según ellas [las tipologías actanciales], los múltiples personajes narrativos responden a un número reducido de funciones según cuál sea su aportación al desarrollo de la intriga<sup>1</sup>.

<sup>1</sup> Darío Villanueva, *El comentario de textos narrativos: La Novela*, Valladolid, Aceña editorial, Júcar, 1989, página 17.

Es obligada la referencia a Propp y a sus estudios en torno a la morfología del cuento, los estudios de Souriau orientados al ámbito del drama, y los trabajos de Greimas, extrapolables a todo tipo de hechos literarios. Aparentemente puede resultar sorprendente que usemos tanto a Propp como Greimas puesto que es de sobra conocido que Greimas asimiló el corpus teórico de Propp, pudiéndose alegar, por tanto, que el sistema de Propp está ya englobado en los estudios estructurales de Greimas, pero con nuestro trabajo también pretendemos demostrar algunas sutiles diferencias entre ambos corpus que nos permiten mostrar ambos modelos como complementarios y necesarios a la hora de realizar un análisis de actantes en la obra literaria, ya sea novela, cuento o drama.

Finalizamos nuestro estudio proponiendo una tipología actancial nueva, tomando como base el análisis empírico obtenido de nuestra investigación y contrastándolo con el propuesto por P. Rubio en su análisis de las funciones de algunos cuentos castellanos.

## II. ESTRUCTURA ACTANCIAL

Antes de comenzar con nuestro análisis es preciso hacer unas puntualizaciones en cuanto al término actante, puesto que siendo el más aceptado por la crítica literaria española, procede de una mala traducción del inglés «*actant*». El término más correcto sería el de «*actuante*»; vocablo que pretendemos vindicar desde estas líneas, aunque no siendo nuestra intención polemizar con respecto a todas las pésimas traducciones de términos referidos a la crítica literaria, vamos a intentar usar ambos indistintamente.

Lo primero que debemos dejar claro es la definición de actores y actantes. Mieke Bal define a los actores gracias a su definición de acontecimiento:

«la transición de un estado a otro que causan o experimentan actores»<sup>2</sup>.

Los actores como bien podemos suponer serán unos elementos que sufren o causan esos acontecimientos. Como también podemos suponer, no todos los actores tienen la misma importancia a la hora de analizar los acontecimientos que provocan o sufren. Bal habla de actores funcionales y no funcionales:

«En algunas fábulas hay actores que carecen de un papel funcional en las estructuras de esa fábula porque no causan ni sufren acontecimientos funcionales»<sup>3</sup>.

A cada uno de los tipos de actores Bal los llama actantes:

«Un actante es una clase de actores que comparten una cierta cualidad característica. Ese rasgo compartido se relaciona con la intención de la fábula en conjunto. Un actante es, por lo tanto, una clase de actores que tienen una relación idéntica con el aspecto de intención teleológica, el cual constituye el principio de la fábula»<sup>4</sup>.

<sup>2</sup> Mieke Bal, *Teoría de la narrativa*, Madrid, Cátedra, 1987, página 21.

<sup>3</sup> *Ibidem*, página 33.

<sup>4</sup> *Ibidem*, página 34.

Darío Villanueva es nuevamente claro:

Actante: Función básica en la sintaxis narrativa que articula la historia contada en la novela, y que puede ser desempeñada por uno o varios personajes o por fuerzas objetivas<sup>5</sup>.

Para conseguir un análisis positivo de las estructuras actuanciales hay que tomar en cuenta las aspiraciones de los personajes:

Esa intención es el logro de algo agradable o favorable, o la huida de algo desagradable o desfavorable. Los verbos *desear* y *tener* indican esa relación teleológica y por ello se usan como abstracciones de las conexiones intencionales entre elementos<sup>6</sup>.

Hemos de establecer, entonces esas acciones que conectan a los actuantes entre sí. Partiremos de lo que ya hablamos en la introducción en torno a las renunciaciones de Peter Schlemihl para llegar a definir cada acción:

- *Peter Schlemihl pierde su sombra e intenta recuperarla.*
- *Peter Schlemihl quiere casarse con Mina.*
- *Peter Schlemihl es rechazado socialmente por su característica distintiva y se aísla para desarrollarse él mismo.*

Estas tres acciones serán la base de nuestro estudio. Las tres están vinculadas íntimamente y, como ya dijimos, es posible establecer cierta relación de causa-efecto entre ellas, puesto que la pérdida de la sombra será la causa de las otras dos, del mismo modo que la pérdida del amor unida a la anterior pérdida serán el detonante de su aislamiento social que le llevará a desarrollar su felicidad por otros caminos.

Propp nos habla de esferas de acción que corresponden a los personajes que realizan funciones<sup>7</sup>. Distingue siete personajes y ésta será para él una caracte-

<sup>5</sup> Darío Villanueva, *op. cit.*, página 181.

<sup>6</sup> Mieke Bal, *op. cit.*, página 34.

<sup>7</sup> Reproducimos a continuación el esquema de funciones propuesto Vladimir Propp:

- I. La esfera de acción del AGRESOR (o del *malvado*) que comprende: la fechoría, el combate y las otras formas de lucha contra el héroe y la persecución.
- II. La esfera de acción del DONANTE (o proveedor) que incluye: la preparación de la transmisión del objeto mágico y el paso del objeto a disposición del héroe.
- III. La esfera del AUXILIAR que incluye: el desplazamiento del héroe en el espacio, la reparación de la fechoría o de la carencia, el socorro durante la persecución, la transfiguración del héroe.
- IV. La esfera de acción de la PRINCESA (del *personaje buscado*) y de su PADRE que incluye: la petición de realizar tareas difíciles, la imposición de una marca, el descubrimiento del falso héroe, el reconocimiento del héroe verdadero, el castigo del segundo agresor y el matrimonio. La distinción entre las funciones de la princesa y las de su padre no puede ser más precisa. El padre es quien por lo general, propone las tareas difíciles; esta acción puede tener su origen en una actitud hostil con respecto al pretendiente. Además suele ser él el que castiga o manda castigar al héroe falso.

rística de definición del cuento maravilloso. Por otra parte, el relato puede ser considerado también como una especie de cuento maravilloso, bien como su propio título indica, bien observando la aparición de elementos típicos de este tipo de historias, como pueden ser los artículos mágicos que no dejan de aparecer, o bien por su perfecta adecuación a los esquemas de Propp, como veremos a continuación.

Es posible aplicar completamente el esquema de Propp a la totalidad de personajes presentes en la obra de Chamisso, sin tener en cuenta la división en tres acciones que hemos hecho y tomando sólo como referencia la pérdida de la sombra, pero a nuestro modo de ver esto sólo define la estructura actuancial de un modo parcial y complicado, puesto que algunos personajes se agruparían en una misma esfera a pesar de la diferente acción que realizan.

Étienne Souriau aplicó un sistema de fuerzas o funciones al drama. Su inventario es el siguiente:

León... La Fuerza temática orientada  
 Sol... Representante del Bien  
 Tierra... Obtenedor virtual  
 Marte... Oponente  
 Balanza... Árbitro  
 Luna... Auxilio<sup>8</sup>

La terminología usada por Bourneuf y Ouellet prescinde de esos elementos astrológicos que pueden resultar poco claros para entender el esquema de Souriau. Ellos hablan respectivamente de Protagonista, Objeto, Destinador, Antagonista, Destinario y Adyuvante<sup>9</sup>.

A su vez, esto nos va a ayudar a ver la relación con Greimas, puesto que su propuesta coincide prácticamente en cuanto a la terminología con la de Bourneuf y Ouellet, Greimas hace una división en tres categorías actanciales:

Sujeto vs. Objeto  
 Destinador vs. Destinario  
 Adyuvante vs. Oponente<sup>10</sup>

La diferencia fundamental con Propp es la eliminación total de una categoría, la del Falso-Héroe o Traidor. En el comentario de la primera acción no va a resultar decisiva, puesto que no aparece, pero para comentar el resto de la

V. La esfera de acción del MANDATARIO, que sólo incluye el envío del héroe.

VI. La esfera de acción del HÉROE que incluye: la partida para efectuar la búsqueda, la reacción ante las exigencias del donante, el matrimonio. La primera función caracteriza al héroe-buscador, y el héroe-víctima rellena las otras.

VII. La esfera de acción del FALSO-HÉROE que comprende también la partida para efectuar la búsqueda, la reacción ante las exigencias del donante, siempre negativa y en tanto que función específica las pretensiones engañosas.

<sup>8</sup> A. J. Greimas, *Semántica estructural*, Madrid, Gredos, 1971, página 269.

<sup>9</sup> Roland Bourneuf, Réal Ouellet, *La Novela*, Barcelona, Ariel 1989, páginas 183 a 185.

<sup>10</sup> A. J. Greimas, *op. cit.*, páginas 271-273.

acciones debe ser incluida, cosa que Greimas no corrige hasta unos años más tarde<sup>11</sup>. Las insuficiencias de uno y otro esquema también se pueden observar en su planteamiento, como trataremos de exponer y explicar más adelante. Por todo ello, pretendemos haber dejado claro el motivo del uso de ambas estructuras actanciales.

Tomaremos en nuestro análisis las tres acciones antes reseñadas:

### 1.ª ACCIÓN: **Peter Schlehmihl pierde su sombra e intenta recuperarla**

Podemos identificar claramente a «*der Mann im grauen Rock*» como el Agresor, éste engaña a Peter para conseguir su sombra y canjearla posteriormente por su alma. En principio envuelve a este personaje un aire misterioso y mágico, ya que puede sacar todo de su bolsillo: extraerá a requerimientos de los invitados, primero esparadrapo inglés (p. 18), más tarde una alfombra turca (p. 20), lo necesario para montar una enorme carpa (p. 20), e incluso tres caballos (p. 21).

A pesar de todo, nada nos hace pensar en principio que este personaje es negativo, dado que su interés por la sombra de Schlehmihl parece anecdótico y cargado de grandes dosis de cortesía y amabilidad:

Während der kurzen Zeit, wo ich das Glück genoß, mich in Ihrer Nähe zu befinden, hab ich, mein Herr, einige Male —erlauben Sie, daß ich es Ihnen sage— wirklich mit unaussprechlicher Bewunderung den schönen, schönen Schatten betrachten können, den Sie in der Sonne und gleichsam mit einer gewissen edlen Verachtung, ohne selbst darauf zum merken, von sich werfen, den herrlichen Schatten da zu Ihren Füßen. Verzeihen Sie mir die freilich kühne Zumutung. Sollten Sie sich wohl nicht abgeneigt finden, mir diesen Ihren Schatten zu überlassen?<sup>12</sup>.

Este personaje, como ya se suponía, era el Diablo; a pesar de todo, se intenta preservar el realismo caracterizando a ese personaje con tintes muy humanos como son los de la cortesía (antes reseñada), o la timidez, lo que hace de él un personaje más real<sup>13</sup>:

Ich sah ihn voller Furcht stier an und war wie ein Vogel, den eine Schlange gebannt hat. Er selber schien sehr verlegen zu sein; er hob den Blick nicht auf, verbeugte sich zu verschiedenen Malen, trat näher und redete mich an mit leiser, unsicherer Stimme, ungefähr im Tone eines Bettelnden<sup>14</sup>.

Paradójicamente, el Donante es también el Agresor, «*el hombre de gris*» le proporciona a Peter un objeto mágico a cambio de su sombra. Peter intentará

<sup>11</sup> Roland Bourneuf, Réal Ouellet, *op. cit.*, página 183.

<sup>12</sup> Adalbert von Chamisso, *Peter Schlehmihls wunderbare Geschichte*, Stuttgart, Reclam, 1985, página 22.

<sup>13</sup> Enlaza con el realismo fantástico de la obra del que ya hablaba Thomas Mann.

<sup>14</sup> Adalbert von Chamisso, *op. cit.*, página 21.

usar el saco del que salen las monedas de forma inagotable para recuperar su sombra o al menos simularla:

«Herr Professor», fuhr ich fort, «könnten Sie wohl einem Menschen, der auf die unglücklichste Weise von der Welt um seinen Schatten gekommen ist, einen falschen Schatten malen?» [...]

«Der falsche Schlagschatten, den ich ihm malen könnte», erwiderte der Professor, «würde doch nur ein solcher sein, den er bei der leisesten Bewegung wieder verlieren müßte — zumal wer an dem eignen angebornen Schatten so wenig festhing als aus Ihrer Erzählung selbst sich abnehmen läßt; wer keinen Schatten hat, gehe nicht in die Sonne, das ist das Vernünftigste uns Sicherste»<sup>15</sup>.

El Auxiliar es también un personaje fácilmente identificable con Bendel, que acompaña a su señor en todas sus penas, sirviéndole de confidente:

Er schien in schwerem Kampfe mit sich selber; endlich stürzte er vor mir nieder und ergriff meine Hand, die er mit seinen Tränen benetzte. «Nein», rief er aus, «was die Welt auch meine, ich kann und werde um Schattens willen meinen gütigen Herrn nicht verlassen, ich werde und nicht klug handeln ich werde bei Ihnen bleiben, Ihnen meinen Schatten borgen, Ihnen helfen, wo ich kann, und wo ich nicht kann, mit Ihnen weinen»<sup>16</sup>.

Seitdem änderten sich in etwas mein Schicksal un meine Lebensweise. Est ist unbeschreiblich, wie vorsorglich Bendel mein Gebrechen zu verhehlen wußte. Überall war er vor mir und mit mir»<sup>17</sup>.

Intenta también ocultar y disimular la ausencia de sombra de su señor (p. 31) y pretende también recuperarla:

Bendel, der voller Sorgen meine Spuren bis hieher verfolgt hatte, traf in diesem Augenblick ein. Als mich die treue, fromme Seele weinend fand und meinen schatten —denn er war nicht zu verkenne— in der Gewalt des wunderlichen grauen Unbekannten sah, beschloß er gleich, sei es auch mit Gewalt, mich in den Besitz meines Eigentums wieder herzustellen, und da er selbst mit dem zarten Dinge nicht umzugehen verstand, griff er gleich den Mann mit Worten an, und ohne vieles Fragen gebot er ihm stracks, mir das Meine unverzüglich verabfolgen zu lassen»<sup>18</sup>.

La categoría de la Princesa y su Padre señaladas por Propp no encuentran equivalente en el análisis de esta acción, aunque debemos puntualizar que sí aparecen en la segunda acción que hemos definido.

Lo mismo ocurre con la esfera del Mandatario, que adquirirá un papel claro en el análisis de la segunda acción.

<sup>15</sup> Adalbert von Chamisso, *op. cit.*, páginas 30-31.

<sup>16</sup> *Ibidem*, páginas 31-32.

<sup>17</sup> *Ibidem*, página 32.

<sup>18</sup> *Ibidem*, página 50.

<sup>19</sup> A. J. Greimas, *op. cit.*, página 270.

Fácilmente identificable es el Héroe. Peter Schlehmihl es el personaje que pierde su sombra y desde el primer momento se hace con las simpatías del lector como personaje principal indiscutible de la acción.

La esfera del Falso-Héroe queda vacía del mismo modo que las antes reseñadas.

El Sujeto de la acción podríamos identificarlo con Peter y el Objeto con su sombra. La relación entre ambos es la de «deseo»<sup>19</sup>; Peter desea recuperar su sombra es el tema de esta acción y fácilmente extrapolable al modelo de Greimas.

La segunda categoría que propone es la de Destinator vs. Destinatario. Recurrimos una vez más a Mieke Bal para arrojar claridad sobre estos términos, ya que como casi siempre ocurre en este campo, son los asimiladores de las ideas los que las definen mejor que sus propios creadores:

El dador no es en la mayoría de los casos una persona, sino una abstracción: por ejemplo, la sociedad, el destino, el tiempo, el egocentrismo humano, la inteligencia. Sin embargo, el dador se puede encarnar también en una persona.

El destinatario suele coincidir con la persona del sujeto. Desea para sí algo o alguien<sup>20</sup>.

Greimas aduce que Souriau y Propp intentan definir un género por el número de actantes renunciando a sus relaciones entre sí.<sup>21</sup>

El Destinator en este caso es «*der Mann im grauen Rock*», que provee del objeto mágico a Peter que, naturalmente, es el Destinatario.

La categoría Adyuvante-Oponente se relaciona de un modo distinto al visto anteriormente:

No están relacionados con el objeto por medio de «un verbo»; sino que se relacionan a través de una especie de preposiciones por ejemplo: *a causa de*, *no obstantes*, con la función que vincula el sujeto al objeto<sup>22</sup>.

El personaje adyuvante como bien podemos suponer es Bendel, con las características señaladas en la función de auxiliar establecida por Propp, del mismo modo que el oponente se identifica con el agresor de Propp encuadrándose aquí, lógicamente, al Diablo.

Un punto especial en esta categoría debemos hacerlo para referirnos a una serie de personajes no funcionales que a nuestro modo de ver realizan un papel de oponentes (bien es cierto que no demasiado importante). Estamos hablando de Thomas John y los personajes que Peter conoce al principio. Ellos son el vehículo que lleva a Peter a conocer al desconocido de gris y, por tanto, a vender su sombra; el servilismo del «hombre del traje gris» con ellos hace pensar en un trato preestablecido. Algo que quedará explicado posteriormente en la obra

<sup>20</sup> Mieke Bal, *op. cit.*, página 36.

<sup>21</sup> A. J. Greimas, *op. cit.*, página 272.

<sup>22</sup> Mieke Bal, *op. cit.*, página 38.

cuando el Diabolo extraiga de su mágico bolsillo el cuerpo de Thomas John condenado:

«Hatten sie eine Unterschrift vom Herrn John?» —Er lächelte. —«Mit einem so guten Freund hab ich es keineswegs nötig gehabt. —Wo ist er? Bei Gott, ich will es wissen!» Er steckte zögernd die Hand in die Tasche, und daraus, bei den Haaren hervorgezogen, erschien Thomas John bleiche entstellte Gestalt, und die blauen Leichenlippen bewegten sich zu den schweren Worten: «Justo judicio dei judicatus sum; justo judicio Dei condemnatus sum»<sup>23</sup>.

Un capítulo aparte merece el estudio del personaje de Fanny, ya que es posible pensar que también ha realizado un pacto con el hombre de gris, pero posteriormente cuando nuestro Peter Schlehmihl la corteje y Fanny descubra su ausencia de sombra, se desmayará. Por un lado, no dudamos en pensar que Fanny no ha vendido su alma, dada su reacción ante Peter, pero ante el servilismo del Diabolo, mostrado en un principio, tenemos que pensar de otro modo. Nuestra intención con este ejemplo no es adentrarnos en las profundidades de la deconstrucción, sino simplemente señalar otro campo de enfoque diferente del estructuralismo para el estudio de los personajes.

De este modo, podemos pensar que estos personajes realizan una función, y la que mejor se adapta a sus características es la de oposición.

## 2.ª ACCIÓN: **Peter Schlehmihl desea casarse con Mina**

La segunda acción identificada, está íntimamente ligada a la pérdida de la sombra, puesto que como la anterior, esta acción tampoco tendrá éxito, siendo consecuencia del fracaso en la primera acción.

Siguiendo como en el apartado anterior a Propp, observamos la existencia clara de un Agresor amoroso de Peter, es el caso de Rascal, que será el que se case con Mina. En principio Rascal está caracterizado como un pillo que sirve a Peter y en cierto modo es un adyuvante:

Ich nahm nur einen meiner Leute mit mir, einen abgefeimten Spitzbuben, namens Rascal, der sich mir durch seine Gewandtheit notwendig zu machen gewußt und der nichts vom heutigen Vorfall ahnen konnte<sup>24</sup>.

Rascal blieb der erste meiner Dienerschaft, Bendel war aber mein Freund und mein Vertrauter<sup>25</sup>.

Más adelante se mostrará como oponente de Peter al ser él el que descubra a la opinión pública su ausencia de sombra (capítulo V), impidiendo así, su matrimonio con Mina. De este modo, más adelante se aludirá a él como oponente:

<sup>23</sup> Adalbert von Chamisso, *op. cit.*, página 66.

<sup>24</sup> Adalbert von Chamisso, *op. cit.*, página 33.

<sup>25</sup> *Ibidem*, página 38.

Dieser Bösewicht von dem alles ausgegangen, was hier gegen mich geschehen war, mußte von Anbeginn mein Geheimnis besessen haben; es schien, er habe, vom Golde angezogen, sich an mich zu drängen gewußt und schon in der ersten Zeit einen Schlüssel zu jenem Goldschrank sich verschafft, wo er den Grund zu dem Vermögen gelegt, das noch zu vermehren er jetzt verschmähen konnte<sup>26</sup>.

Finalmente, se hará justicia y el malvado Rascal morirá ahorcado:

Ein unglücklicher Kriminalprozeß hatte dem Herrn Rascal das Leben und ihr selbst ihr mehrstes Vermögen gekostet<sup>27</sup>.

Es paradójico el caso del Diablo, ya que puede ser considerado como oponente, puesto que por su culpa Peter ha perdido a su amada, pero esta interpretación se hace tomando en consideración la primera acción. Nuestra intención es mostrar al «*hombre de gris*» partiendo solamente de la segunda acción. En ella, está claro su papel de Donante; de nuevo lo proporcionará a Peter artugios mágicos que usará para contemplar a su amada. Es el caso del nido que Peter le arrebató o la capa que le presta:

Kommen Sie, ich leihe Ihnen die Tarnkappe hier<sup>28</sup>.  
Nun geben sie mir aber auch mein Vogelnest zurück<sup>29</sup>.

En este punto, podemos interpretar el papel del Diablo como Auxiliar de Peter, ya que le facilita el estar cerca de su amada y llevando las cosas hacia un extremo, es la persona que puede facilitar a Peter la realización de su deseo, eso sí, a cambio de su alma. Ciertamente, su papel principal es el de oponente, como así se indica en el propio texto:

Diesen häßlichen Schleicher, diesen hohnlächelnden Kobold zwischen mich und meine Geliebte, zwei blutig zerrissene Herzen, spötisch hintreten zu sehen, empörte mein innigstes Gefühl<sup>30</sup>.

El Auxiliar que no nos produce estos conflictos es Bendel, ya que él sí colabora desinteresadamente en la realización del anhelo de su señor:

Wenn ich ausging wobei mich stets Bendel mit Argusaugen bewachten mußte, so war es nur nach dem Förstergarten und um der einem willen; denn meines Lebens innerlichtes Herz war meine Liebe<sup>31</sup>.

Las esferas de la Princesa y su Padre también tienen su equivalencia, ciertamente Mina y su padre el forestal no tienen una clase social alta, pero la iden-

<sup>26</sup> *Ibidem*, página 60.

<sup>27</sup> *Ibidem*, página 76.

<sup>28</sup> *Ibidem*, página 48.

<sup>29</sup> *Ibidem*, página 54.

<sup>30</sup> Adalbert von Chamisso, *op. cit.*, página 49.

<sup>31</sup> *Ibidem*, página 39.

tificación con ambos papeles es automática. En esta esfera incluimos el límite de tres días impuesto para recuperar la sombra (capítulo V). Del mismo modo, también se descubre el engaño con Rascal, que es ajusticiado, elemento que también podríamos incluir aquí.

El Mandatario es el padre de Mina, puesto que él es el receptor de la dote y el que insta a Peter a recuperar su sombra para casarse con su hija:

«Wohl, mein Herr, ganz wohl!» erwiderte der Forstmeister, «Sie werben um meine Tochter, das tun auch andere, ich habe als ein Vater für sie zu sorgen, ich gebe Ihnen drei Tage Frist, binnen welcher sie sich nach einem Schatten umtun mögen; erscheinen Sie binnen drei Tage vor mir mit einem wohlangepaßten Schatten, so sollen Sie mir willkommen sein; am vierten Tage aber —das sag ich Ihnen— ist meine Tochter die Frau eines andern»<sup>32</sup>.

El Héroe es nuevamente Peter, por razones que resultan más que obvias.

Rascal puede ser reconocido como el Traidor, ya que delata a su señor y se casa con su prometida.

Como hemos visto, esta acción resulta más complicada de interpretar que la primera, con personajes que se agrupan en torno a dos esferas, dificultando su clasificación. La aplicación de la teoría actuancial de Greimas puede arrojar más luz en este sentido.

El Sujeto es claramente Peter, su relación con el Objeto (Mina) es de deseo; las equivalencias con Propp y Souriau son plausibles, sus categorías de Héroe y Personaje buscado, Fuerza temática orientada y Representante del Bien deseado, coinciden plenamente con las categorías de Greimas.

El Destinatario es Peter, siendo Mina la Destinataria de la acción de Peter.

La última categoría es la de Aduvante-Oponente, Bendel es el personaje Aduvante, su correspondencia con el auxiliar de Propp es exacta. Para el ámbito del Oponente nos hemos encontrado con algunos problemas, ya que existen diversos oponentes, incidiendo cada uno con su oposición en el sujeto e influyendo a su vez en los propios oponentes. Hemos intentado dar una mayor claridad a esta acción y para ello hemos establecido una «gradación de oponentes». El oponente en Grado 1 sería el Diablo, que impide la unión de Peter y Mina; el oponente en Grado 2 sería Rascal, que delata a Peter y se casa con Mina; la función del oponente en Grado 3 está representada por los padres de Mina, que rechazan a Peter y se oponen a su matrimonio. En esta gradación de oponentes cada uno está supeditado a la acción del anterior.

### 3.<sup>a</sup> ACCIÓN: **rechazo y aislamiento social de Peter**

En esta acción no está muy claro el anhelo de Peter, ya que no está definida por el verbo «desear», pero pronto nos podemos dar cuenta de que Peter está buscando su propia realización personal, pero no tan al margen de la sociedad como pueda parecer es un principio, ya que, como es nuestra intención demostrar, Peter intenta cierta integración en la sociedad que lo había rechazado.

<sup>32</sup> *Ibidem*, página 46.

El Agresor aquí es la propia sociedad que rechaza a Peter. Este rechazo se personifica en los diversos contactos de Peter con la sociedad:

«Wo hat de Herr seinen Schatten gelassen?» und gleich wieder darauf von ein paar Frauen: «Jesus Maria! Der arme Mensch hat keinen Schatten!»<sup>33</sup>.

Ein schönes, holdes Mädchen, die, wie es schien, ihre Eltern begleitete, indem diese bedächtig nur vor ihre Füße sahen, wandte von ungefähr ihr leuchtendes Auge auf mich; sie erschrock sichtbarlich, da sie meine Schattenlosigkeit bemerkte, verhüllte ihr schönes Antlitz in ihren Schleier, ließ den Kopf sinken und ging lautlos vorüber<sup>34</sup>.

Er bemerkte bald, was mir fehlte, und hielt mitten in seiner Rede ein: «Aber wie geht denn das zu? Der Herr hat ja keinen Schatten!» [...] «Ei! Ei!» verstzte der alte mann kopfschüttelnd, «keinen Schatten, das ist böse! Das war eine böse Krankheit, die der Herr gehabt hat». Aber er hub seine Erzählung nicht wieder an und bei dem nächsten Querweg, der sich darbot, ging er, ohne ein Wort zu sagen, von mir ab<sup>35</sup>.

El Donante es el niño que le proporcionó las «botas de siete leguas», que, si bien, no le facilitarán la integración social, sí servirán para el desarrollo de otras actividades en las que Peter buscará un sustituto:

Ich fiel in stummer Andacht auf meine Knie und vergoß Tränen des Dankes —den klar stand plötzlich meine Zukunft vor meiner Seele. Durch frühe Schuld von der menschlichen Gesellschaft ausgeschlossen, ward ich zum Ersatz an die Natur, die ich Stets geliebt, gewiesen, die Erde mir zu einem reichen Garten gegeben, das Studium zur Richtung und Kraft meiner Lebens, zu ihrem Ziel die Wissenschaft. Es war nicht ein Entschluß, den ich faßte. Ich habe nur seitdem, was da hell und vollendet im Urbild vor mein inneres Auge trat, getreu mit stillem, strengem, unausgesetztem Fleiß darzustellen gesucht, und meine Selbstzufriedenheit hat von dem Zusammenfallen des Dargestellten mit dem Urbild abgehungen<sup>36</sup>.

La esfera de Auxiliar queda desdoblada en varios grupos, por un lado Bendel y Mina, estos personajes regentan una especie de fundación de recogida de enfermos o indigentes que lleva el nombre del protagonista, de este modo, pensamos que colaboran a limpiar de alguna forma el nombre de Peter en la sociedad y, si bien, no a su integración personal, sí a una de tipo espiritual. Por otro lado, hemos identificado al propio Chamisso como auxiliar de Peter, ya que también colabora en la integración de Peter, como a continuación trataremos de demostrar.

Chamisso es claramente el destinatario de los presuntos escritos de Schlehmihl y la persona que decide publicarlos y darlos a conocer a toda la sociedad. Las referencias a Chamisso como receptor de la obra son constantes, baste citar algunas de ellas:

<sup>33</sup> Adalbert von Chamisso, *op. cit.*, página 24.

<sup>34</sup> *Ibidem*, página 27.

<sup>35</sup> *Ibidem*, páginas 68-69.

<sup>36</sup> *Ibidem*, página 71.

Oh, mein lieber Chamisso<sup>37</sup>.

Oh, mein guter Chamisso, ich will hoffen, du habest noch nicht vergessen, was liebe sei!<sup>38</sup>.

O mein Adelbert, as ist es doch un die Bemühungen der Menschen!<sup>39</sup>.

En términos técnicos, Chamisso sería el narrativo de la obra:

[El narrativo] es el receptor inmanente de un discurso narrativo que justifica la fenomenicidad del mismo<sup>40</sup>.

Para dar verosimilitud a la obra, no sólo se integran las cartas al comienzo del relato, que además son el justificante de la propia existencia del mismo, sino también la inclusión de un narrativo ficticio que tiene su correspondencia en el mundo real. Se produce la paradoja de que el autor real es también el receptor ficticio. Ambos mundos, el de lo real y el de lo ficticio se mezclan, recurso que el autor real usa para dar realismo al relato.

Tras estas breves pero necesarias explicaciones vamos a intentar justificar la inclusión del narrativo en la esfera del auxiliar. Ciertamente éste no desempeña una labor clara de adyuvante en la diégesis, pero durante todo el relato encontramos datos de la amistad entre Peter y Chamisso. Hay referencias ya en los elementos paratextuales incluidos al inicio de la diégesis:

Du wirst Dich noch eines gewissen Peter Schlehmihl's erinnern, [...] Ich hatte ihn lieb<sup>41</sup>.

Ich will mich deinen Freund wie ehemals nennen  
Und mich als solchen vor der Welt bekennen<sup>42</sup>.

En la propia diégesis las referencias a la amistad vienen dadas por el propio Peter:

Und dieser Auftritt, lieber Freund, mitten in der Sonne!<sup>43</sup>.  
Du weißt, mein Freund, [...]<sup>44</sup>.

Entendemos que Chamisso sigue mostrando su aprecio por Schlehmihl a pesar de haber perdido su sombra, Chamisso-narrativo da muestras de su cariño y amistad, del mismo modo que Peter se refiere a él como la persona que lo comprende y al que ha elegido para guardar su historia, ya que podría ser de alguna utilidad para algunas personas:

<sup>37</sup> *Ibidem*, página 25.

<sup>38</sup> Adalbert von Chamisso, *op. cit.*, página 39.

<sup>39</sup> *Ibidem*, página 73.

<sup>40</sup> Darío Villanueva, *op. cit.*, página 143.

<sup>41</sup> Adalbert von Chamisso, *op. cit.*, página 3.

<sup>42</sup> *Ibidem*, página 7.

<sup>43</sup> *Ibidem*, página 35.

<sup>44</sup> *Ibidem*, página 61.

Und dich, mein lieber Chamisso, hab ich zum Bewahrer meiner wundersamen Geschichte erkoren, auf daß sie vielleicht, wenn ich von der Erde verschwunden bin, manchen ihrer Bewohner zur nützlichen Lehre gereichen könne<sup>45</sup>.

De este modo, Chamisso saca a la luz la historia de Peter para que sirva de ejemplo y enseñanza a generaciones futuras, con esto se consigue de nuevo poner en un lugar favorable el nombre de Peter. El propio Fouqué en una de las cartas, habla de que Peter será comprendido por muchos corazones dignos facilitando así, la integración de Peter:

Es trägt mich alles, oder in unserm lieben Deutschlande schlagen der Herzen viel, die den armen Schlehmihl zu verstehen fähig sind und auch wert, und über manch eines echten Landsmannes Gesicht wird bei dem herbem Scherz, den das Leben mit ihm, und bei dem arglosen, den er mit sich selbst treibt, ein gerührtes Lächeln ziehn<sup>46</sup>.

Ciertamente, es bastante subjetiva la visión del narratorio como auxiliar, pero con los datos expuestos pretendemos, al menos hacer pensar que el narratorio puede intervenir en la obra de una forma algo más activa que lo que tradicionalmente se piensa, aunque, como es bastante obvio, no pertenece a la propia diégesis, pero sí al discurso, recurso perfectamente posible si pensamos en la libertad que otorga la ficción. El Diablo representaría otra esfera de adyuvancia, a nuestro modo de ver, ya que es el que empuja a Peter a que se realice. El «hombre de gris» podía no haber enseñado a Peter el cuerpo de Thomas John y de este modo facilitar su pacto con él, pero al mostrárselo, Peter no tiene otra solución que renunciar a su sombra y conservar su alma, desapareciendo el Diablo después totalmente de su vida. Por tanto, ejercería una labor de auxiliar, ya que es el que ayuda a Peter a que se decida por el camino de su propia realización personal.

Las categorías de Princesa, Narratorio y Falso-Héroe quedarían vacías en esta acción.

Por último, el Héroe es lógicamente Peter Schlehmihl. Su esfera no coincide perfectamente con la del Héroe definido por Propp, puesto que su renuncia final a toda la sociedad e incluso al amor que podría haber recuperado nos hace meditar un poco. Peter continúa siendo un Héroe-Víctima, papel muy del gusto de la época<sup>47</sup>.

Con la ayuda de Greimas conseguiremos nuevamente clarificar la situación y las categorías no reflejadas por Propp.

La categoría Sujeto vs. Objeto está integrada por Peter y su búsqueda de la felicidad. En definitiva, va a ser siempre la búsqueda de su realización personal, pero esto no nos quedará claro hasta el final de la obra.

<sup>45</sup> *Ibidem*, página 78.

<sup>46</sup> Adalbert von Chamisso, *op. cit.*, página 5.

<sup>47</sup> Esta especie de sadismo literario queda bien reflejado en el último encuentro de Peter y Mina; ambos se podrían haber casado y ser muy felices, pero el lector no. Así pues, es preferible que el lector quede feliz y sacrificar la felicidad de los protagonistas.

El Destinator será la estructura social vigente que renuncia a aceptar a Peter en el seno de su sociedad. El Destinatario sería Peter. Aquí el esquema de Greimas se muestra más completo que el de Propp, puesto que da cuenta de una acción importante que no tenía cabida en Propp.

Con la categoría Adyuvante vs. Oponente nos encontramos con exactitud con la situación anteriormente explicada, Chamisso sería una especie de adyuvante, Bendel y Mina los adyuvantes más claros y el Diablo también ejercería cierta labor en esta categoría. La oposición estaría representada por la sociedad. Debemos abrir nuevamente un paréntesis, puesto que la oposición de la sociedad se muestra en la propia diégesis con los rechazos de la población hacia Peter, dirigiendo la mirada más adelante observamos que tan oposición deja de existir dado que la propia sociedad integra y asimila la historia de Peter Schlehmihl, así se nos dice en la carta de Fouqué a Hitzig:

Da haben wir denn nun die Folgen Deines verzweifelten Entschlusses, die Schlehmihlshistorie, die wir als ein bloß uns avertrautes Geheimnis bewahren sollten, drucken zu lassen, daß sie nicht allein Franzosen und Engländer, Holländer und Spanier übersetzt, [...] <sup>48</sup>.

Nuevamente se nos muestra un aspecto de deconstrucción del propio texto, ya que la sociedad acepta la historia de un personaje que anteriormente había sido rechazado y prácticamente expulsado de ella.

### III. CONCLUSIÓN: HACIA UNA NUEVA VISIÓN ACTANCIAL

En este último apartado vamos a intentar buscar una síntesis entre ambos métodos cogiendo como la base los resultados obtenidos en el anterior análisis práctico. Nos resultará básico el trabajo de P. Rubio en torno a las estructuras de algunos cuentos populares castellanos (Valladolid, 1981).

Rubio elabora dos códigos básicos para su análisis: El de «actantes» y el de «actancias». Estos dos códigos corresponden a los actantes de Propp y a los de Greimas, respectivamente. La diferente denominación («actantes» y «actancias») para un mismo concepto (el del personaje como actante) es debida a la necesidad de distinguir uno y otro código, por problemas de trabajo de tipo comparativo entre ambos <sup>49</sup>.

Con este paso podemos observar la rigidez del esquema de Propp que, que considera al personaje como agente, sin dar cuenta de las acciones que pueda realizar. De todas formas, las actancias de Greimas dejaban de lado una de las categorías esgrimidas por Propp. Pretendemos aquí, por tanto, mostrar la complementariedad de ambos modelos y justificar de este modo; su utilización.

<sup>48</sup> Adalbert von Chamisso, *op. cit.*, páginas 5-6.

<sup>49</sup> Pilar Rubio Montaner. *Estructuras en cuentos populares castellanos*. Valladolid, Secretariado de Publicaciones de la UVA, 1981, páginas 81-82.

En un intento de unificar ambos esquemas actanciales a partir de nuestro corpus teórico, nos hemos encontrado con un modelo compuesto por nueve categorías:

1. Agresor/Oponente: siendo posible la gradación entre los oponentes.
2. Donante: esta categoría no siempre coincide con el destinatario, por lo que ha sido necesario el desdoblamiento.
3. Destinador.
4. Destinatario.
5. Objeto: bien puede ser una persona, una cosa, o incluso algo inmaterial.
6. Mandatario.
7. Héroe/Sujeto: en ocasiones será también el Destinador o incluso el Destinatario de la acción que se tome en cuenta.
8. Falso Héroe o Traidor: situado a caballo entre dos categorías la del Adyuvante y la del Oponente. Generalmente se muestra como perteneciente a la esfera de la Adyuvancia, para más tarde mostrarse claramente como Oponente.
9. Auxiliar/Adyuvante: del mismo modo que el primero, es posible la gradación.

Las acciones se amplían con respecto a las propuestas por Greimas, ya que hemos ampliado el número de actancias. Las relaciones entre las diversas categorías vendrán definidas por la propia narración y por las acciones que definamos con objeto de establecer la estructura actuancial.

Ciertamente nuestro corpus práctico no tiene la magnitud suficiente como para establecer una base teórica aplicable a todo tipo de narraciones, tampoco es nuestra intención hacerlo, simplemente pretendemos mostrar una síntesis entre Propp y Greimas que puede ayudar bastante a la hora de realizar este tipo de análisis estructurales.

Nuevamente recurrimos a P. Rubio y a su estudio para observar las similitudes y diferencias de nuestra propuesta con la suya:

1. Miembros de la familia.
2. Agresor.
3. Donante.
4. Auxiliar.
5. Personaje u objeto buscado.
6. Mandatario.
7. Héroe buscador.
8. Víctima.
9. Falso Héroe.
10. Otros<sup>50</sup>.

En su reestructuración, Auxiliar, Donante, Agresor y Falso Héroe son concebidos tal y como Propp los entendió. Las categorías con cambios son la de Mandatario, que sería todo personaje que provoca una acción de otro; el Héroe,

<sup>50</sup> Pilar Rubio, *op. cit.*, página 85.

desglosado en Héroe Buscador y Víctima; el Personaje u Objeto buscado, que no siempre es una Princesa. Se añaden además, los Miembros de la familia, que nosotros identificamos con personajes no funcionales y la categoría de Otros, que integra a todos los que no corresponden a los anteriores.

Como vemos, esta tipología recoge todas las categorías de la nuestra y además da cuenta de todas las posibilidades que llegan dadas con el análisis de un corpus de obras más amplio que el que nosotros hemos usado. Dejamos, por tanto, la puerta abierta a la realización de un análisis más amplio de los esquemas actanciales de otros relatos.

Nuestra única vindicación será el análisis en función de las acciones del héroe o protagonista, en lugar del análisis según los momentos de la acción propuesto por Rubio<sup>51</sup>, ya que si bien es cierto coincide cada momento con una acción determinada, pensamos que es preferible no adentrarnos en el plano del análisis del tiempo, sino mantenemos en las funciones o actuaciones derivadas de los anhelos o deseos de cada personaje.

#### IV. APÉNDICE

Para ayudar al lector no familiarizado con la obra, exponemos a continuación un breve resumen del relato al que hemos acompañado de unos cuadros que esperamos resulten clarificadores.

##### *Sinopsis argumental*

Peter Schlehmihl, joven inexperto, llega a Hamburgo para hacerse un lugar dentro de la clase adinerada local. Para lograr sus objetivos cuenta con una carta de recomendación del hermano de uno de los representantes de la clase alta, Thomas John. Recibido por éste, observa como entre los amigos que rodean al noble hay una persona vestida de gris, que saca cosas maravillosas de sus bolsillos sin que los reunidos lo den importancia. Schlehmihl atemorizado, decide abandonar la finca de Thomas John e intentar un encuentro con él al día siguiente, pero el extraño hombrecillo de gris lo sigue y lo propone un extraño trato: cambiar su sombra por un saco del que salen inagotablemente monedas de oro. Schlehmihl abandona toda precaución y realiza el trato. Más tarde, consciente de lo que había hecho realmente, contrata a un sirviente, Bendel, para que busque al extraño hombre y le pida que deshaga el trato; Bendel, regresa sin éxito, pero con el mensaje de que el hombre de gris regresaría al año siguiente para tratar otro negocio con su señor.

Schlehmihl no se resigna y pretende conseguir una sombra nueva con ayuda de su inacabable fortuna, pero todos sus intentos son vanos. Sus deseos de integrarse en la sociedad son salvados gracias a la habilidad de Bendel, pero finalmente, los hechos se precipitan cuando, de nuevo en casa de Sir John, una de las invitadas descubre su falta de sombra. El único recurso de Peter es la huida.

<sup>51</sup> *Ibidem*, página 227.

Después de recorrer treinta millas, llega a un balneario donde es confundido con un miembro de la realiza prusiana que viajaba de incógnito, debido a la riqueza de que hacía ostentación. Aquí tiene lugar su historia de amor con Mina. Schlehmihl es aceptado en principio por los padres de la joven, pero finalmente, a pocos días de cumplirse el plazo de su encuentro con el hombre de gris, otro de sus sirvientes descubre su secreto y provoca su total rechazo.

El hombre de gris le propone de nuevo un cambio, esta vez sería su alma a cambio de su sombra, pudiendo, así, recuperar el amor de Mina y el beneplácito de su padre. Schlehmihl rechazará, pese a todas las tentaciones del Diablo, el trato y tras contemplar al espectro de Sir Thomas John condenado, se deshará de la bolsa mágica. Ante esto, el Diablo desaparecerá completamente de la vida de Peter.

Por cura casualidad adquiere en un pueblo las botas de siete leguas, que le permitirán recorrer el mundo en pocos minutos y, de este modo, posibilitar su desarrollo personal por el campo de la investigación botánica y los viajes.

Finalmente, Schlehmihl decidió dar a conocer su relato a un viejo amigo, Adalbert von Chamisso, que con ayuda de unos amigos publicará su maravillosa historia.

#### Cuadros

| PROPP                 | SOMBRA                 | AMOR                                     | FELICIDAD                                 |
|-----------------------|------------------------|--|---|
| <b>Agresor</b>        | Mann im grauen<br>Rock | ⇒ Rascal<br>⇒ Diablo<br>⇒ Padres de Mina | Sociedad                                  |
| <b>Donante</b>        | Mann im grauen<br>Rock | Mann im grauen<br>Rock                   | Niño                                      |
| <b>Auxiliar</b>       | Bendel                 | Bendel                                   | ⇒ Bendel y Mina<br>⇒ Chamisso<br>⇒ Diablo |
| <b>Princesa/Padre</b> | ∅                      | Mina/Forstmeister                        | ∅   |
| <b>Mandatario</b>     | ∅                      | Forstmeister                             | ∅   |
| <b>Héroe</b>          | Peter                  | Peter                                    | Peter                                     |
| <b>Falso Héroe</b>    | ∅                      | Rascal                                   | ∅   |

| <b>GREIMAS</b>      | <b>SOMBRA</b>  | <b>AMOR</b>                              | <b>FELICIDAD</b>                          |
|---------------------|--|--|---|
| <b>Sujeto</b>       | Peter  | Peter                                    | Peter                                     |
| <b>Objeto</b>       | Sombra   | Mina                                     | Felicidad                                 |
| <b>Destinador</b>   | Mann im grauen<br>Rock                                     | Mina                                     | Estructura social                         |
| <b>Destinatario</b> | Peter  | Peter                                    | Peter                                     |
| <b>Adyuvante</b>    | Bendel   | Bendel                                   | ⇒ Bendel y Mina<br>⇒ Chamisso<br>⇒ Diablo |
| <b>Oponente</b>     | ⇒ Mann im grauen<br>Rock<br>⇒ Personajes<br>no funcionales | ⇒ Diablo<br>⇒ Rascal<br>⇒ Padres de Mina | ∅   |

Como hemos podido comprobar, ambos esquemas varían en algunas categorías, completándose el uno con el otro, aunque las coincidencias son también patentes. Lo cierto es que el uso de ambas tipologías recoge en cierto modo el intento de asimilar como válidos a ambos, sin poder excluir o categorizar a uno u otro.